Porównanie tłumaczeń Ezechiela 34:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż tak mówi Pan JAHWE: Oto Ja sam\* zatroszczę się o moje owce i będę ich doglądał.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Więcej, tak mówi Wszechmocny JAHWE: Oto Ja sam zatroszczę się o moje owce i będę ich doglądał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak bowiem mówi Pan BÓG: Oto ja sam będę szukać moich owiec i o nie pytać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo tak mówi panujący Pan: Oto Ja, Ja szukać będę owiec moich, i pytać się za niemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo to mówi JAHWE Bóg: Oto ja sam będę szukał owiec moich i nawiedzę je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albowiem tak mówi Pan Bóg: Oto Ja sam będę szukał moich owiec i będę sprawował nad nimi pieczę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż tak mówi Wszechmocny Pan: Oto Ja sam zatroszczę się o moje owce i będę ich doglądał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak bowiem mówi Pan BÓG: Oto Ja sam będę się troszczył o Moje owce i będę ich doglądał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak mówi JAHWE BÓG: Ja sam będę się troszczył o moje owce i sam będę ich doglądał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Albowiem tak mówi Pan, Jahwe: Oto Ja sam będę się troszczył o moją trzodę i będę jej doglądał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Томущо так говорить Господь: Ось Я домагатимуся моїх овець і навідаюся до них. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Oto sam przychodzę, ujmuję się za Moją trzodą oraz się za nią rozglądam. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼBo tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Oto jestem, ja sam, i będę szukał moich owiec, i będę się o nie troszczył. |

1. 1) <x>10 49:24</x>; <x>230 8:2</x>; <x>230 74:2</x>; <x>230 79:13</x>; <x>230 80:2</x> [↑](#footnote-ref-2)